648 Un figlio snaturato ***

Filone non rispetta neanche la madre. Quale rispetto merita, dunque, egli stesso da parte degli altri?

Particolarità sintattiche: prop. relativa, infinitiva, interrogativa, dichiarativa, periodo ipotetico; part. congiunto.

Οἷα μὲν οὖν ζῶσα ἡ μήτηρ [Φίλωνος] κατηγόρει, παρήσω· ἐξ ὧν δὲ τελευτῶσα τὸν βίον διεπράξατο τεκμαιρομένοις ῥᾴδιόν ἐστιν ὑμῖν γνῶναι ὁποῖός τις ἦν περὶ αὐτήν. Ἐκείνη γὰρ τούτῳ μὲν ἠπίστησεν ἀποθανοῦσαν ἑαυτὴν ἐπιτρέψαι, Ἀντιφάνει[1] δὲ οὐδὲν προσήκουσα πιστεύσασα ἔδωκεν εἰς τὴν ἑαυτῆς ταφὴν τρεῖς μνᾶς ἀργυρίου, παραλιποῦσα τοῦτον ὑὸν ὄντα ἑαυτῆς. Ἆρα δῆλον ὅτι εὖ ᾔδει αὐτὸν οὐδὲ διὰ τὸ προσήκειν αὐτῇ τὰ δέοντα ποιήσοντα; Καίτοι εἰ μήτηρ – ἢ πέφυκε καὶ ἀδικουμένη ὑπὸ τῶν ἑαυτῆς παίδων μάλιστα ἀνέχεσθαι καὶ, μίκρ' ὠφελουμένη, μεγάλα ἔχειν ἡγεῖσθαι διὰ τὸ εὐνοίᾳ μᾶλλον ἢ ἐλέγχῳ τὰ γιγνόμενα δοκιμάζειν –, ἐνόμιζε τοῦτον κἂν ἀπὸ τεθνεώσης φέρειν ἑαυτῆς[2], τί χρὴ ὑμᾶς περὶ αὐτοῦ διανοηθῆναι; Ὅστις γὰρ περὶ τοὺς ἑαυτοῦ ἀναγκαίους τοιαῦτα ἁμαρτάνει ἁμαρτήματα, τί ἂν περί γε τοὺς ἀλλοτρίους ποιήσειεν;

LISIA

1 Ἀντιφάνει: evidentemente un conoscente di famiglia.
2 ἐνόμιζε τοῦτον ... ἀπὸ ... φέρειν ἑαυτῆς: «riteneva che la avrebbe depredata».

Traduzione: .....